

DÉLVIDEK

Versezi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

A „Versezi Magyar Közművelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versez Laktanya-uteza 28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona. Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felélős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner féle könyvnyomdai műintézet Versezen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések hirdetemények és felszámolások.

Hirdetési díj: petit soronként 12 f. — A nyílt térben egy sor 20 f.

Hirdetések elfogáttatnak minden hirdetési irodában.

XIII. évfolyam.

Vasárnap 1904. évi május 22-én.

21. szám.

Aszellem ünnepén.

Versez 1904. május 22.

A keresztény hit ma a Szentlélek ünnepét üli.

Az a világosság, melylyel az Alkotó a nagy mindenséget elárasztá, hogy fényében a teremtmény lássa meg fonséges művét, áldja, megasztalja érte szerzőjét — az a világosság sok sok évszázad előtt találta meg folytatását, megdicsőülését, midőn a teremtmény, a lélek napvilágra ébredt, hogy lássa meg azt az örök valóságot, melyet nem ural az idő; lássa meg önszellemét s térjen tudatára annak, hogy nemcsak kezeműve ő az alkotónak, hanem bár parányi, de ugyanazon lényegű része a Teremtőnek.

Földi világosság a szemnek, tulvilági fény az értelemnek, az ama kettős világosság jelentősége!

És bejárta e fény az értelmet, melegével tenyészetet fakasztott, feslett a virág s megteremté gyümölcseit: ezek adnak ma tápot az egész földkeresség szelleméletének.

A szellemélet hatalma, áttörve az akadályokon, melyek útjában állottak, lassan bár de fokról fokra biztosan emelkedett és lépésről-lépésre érezette erejét az anyaggal és kényszerítette azt szolgálatára lenni.

A szellem, az istenségből az emberiségnek jutott ezen parány, nem elégedett meg a földdel, melyen járt s azzal a mi

rajta van, lemegy annak melyére és felhossa onnan, mit ott értékest talált, felszál a mindenségbe és hódít mindenfelé, Hatalma ellenállhatatlan, ereje legyőzhetlen, mert a mindenhatóságból is jutott számára rész.

Bámulat ragad meg mindenkit, ha végig gondolja, azt a harezot, azt a küzdelmet, századokig tartó véres viadalt, a melyet a homálylyal vívott a felvilágosított lélek azon csodálatra méltó ember megjelése óta, a ki meghozta azt a világosságot. A keresztény hit büvös erejét találja abban, hogy isten is volt amaz ember s a kik ezt tagadjak is kénytelenek beismerni, hogy isten is volt amaz ember, mert felszabadítá a lelket lánczaiból, kivozeté börtönéből — a szabadság trónjára!

Ez a szellem tüzfényű nap volt a menybolton, melynek addig csak pislogó csillagai valának a homályban. Martirrá lett amaz ember. De csak teste halt meg, áthatá az egész világot, s bár akadtak, s tán akadni fognak oly korlátolt látásu zsarnokok, kikhez még ugy is kellett könyörögni: „engedj népednek gondolat szabadságot“, ám ezeken szánakozik a bölcs, mert tudja biztosan, hogy a gondolat, a szellem kivivja magának a szabadságot.

Évezredekig járt mankón a szellem, tapogatva a műveletlenség sötétében s alig téve századokon át, egy-egy lépést ez ingoványban, s mily óriási változás! A mint felhasadt a hujnal, a mint megjelent a világosság napja a láthatáron: hasztalan volt minden erőlködés, hasztalan minden pára,

mely a forró olaj, izzó vasak által kiontott vérből felszállt, hasztalan minden máglya füstje, hasztalan minden düh lehelése: nem homályosult többé a fény el.

Igen, a keresztény hit ma a Szentlélek ünnepét üli. S valóban az a szellem, az a lélek, mely hallhatatlanságot hozott a földre, megtanítá a milliókat egymással beszélni, egymást megérteni, hogy a tökéletesség ne csak végcéljok legyen, de azt sikerrel elérni is iparkodhassanak, az a szellem, az a lélek is valóban meg van.

A magyar nemzet mindig meghallgatta az apostolokat és befogadta lelkébe a tanítást, ha helyesnek találta.

A magyar nép zászlójára a kultura utánni törekvés, a felvilágosultság és lelkesmereti szabadság után való törekvés; a szeretet igéi valának mindenkoron felírva.

El nem zárkózott soha, haladt a haladókkkal, és a gondolatnak, az eszmének a szellője, a vihara mindig szabadon repült a hármias halom országában.

Ezer éven át megmaradt itt a magyar, mivel nem hallgatott a gyűlölség sötét lelkü embereire.

És meg fog maradni időtlen időkig számtalan támaszója ellenére is, ha a szellem, a felvilágosultság szelleme a szeretet igéje lesz ezután is felírva zászlójára. És szívünkben ezzel az eszmével nyugodtan nézhetünk a jövőbe ezen a gyönyörűsége szent ünnepén: Pünkösöd napján. . . .

Tárca.

A „Magyar Remekírók“ új sorozata.

Alig két esztendeje, hogy a Franklin-Társulat magindította a Magyar Remekírók nagyszabású gyűjteményét s ime a napokban már az ötödik sorozat jelent meg, a megjelent 20 kötet után újabb öt kötet vonult be a magyar családok hajlekába, hirdetve a magyar irodalom hatátlanságát s dicsőséget szerezve egyrészt a magyar könyvkiadó vállalkozásnak, amely ily óriási terv megvalósítását sikerrel vállalta, másrészt a magyar nemzeti műveltség onézetének erejét bizonyítva, amely szeretettel és lelkesedéssel támogatja a kiadót úttoró, korszakos vállalkozásában.

Az új sorozatnak talán legértékesebb kötete az, amely Pázmány Péter válogatott munkáit ille zti be a Magyar Remekírók közé. A művelt nemzetek jogosult büszkeséggel tekintenek azokra a régi írókra, akiknek munkái a nyelv fejlettsége, az írás ereje és a tartalom jelentősége által azzal a kiváltságos tulajdonsággal ékeskednek, hogy a századok lefolyása után is élvezetet és tanulást nyújto olvasmány gyánant szolgálai kepesek, minél fogva nem az irodalom történeti erekleik közé sorolándok, hanem a jövendő nemzedékek javára is kamatozó szellemi kincsek értéket foglalják magukban.

A XVI. században, a művelt nyugati nemzetek nyelvvel egyidőben, a magyar nyelv is magas irodalmi színvonalra emelkedett. A költészet mezején Balassa Bálint olyan műveket alkotott, amelyek a következő két században közkezen forogtak és sok kiadást értek. A magyar prozat pedig mely a felekezeti tusak kohójában tisztult meg és erősödött, a XVII. század első kezdte, majdnem négy évtizedre terjedő irodalmi pályáján utol nem ért tökélyvel kezelte Pázmány Péter.

Rengeteg irodalmi munkásságot fejtett ki a magyar prozanak ez az első nagy mestere, de munkái drága kiadá-okban el voltak temetve s a Magyar Remekírók most megjelenő új kötetének jutott a dicsőség, hogy a Pázmány munkáinak kincses bányájából kiássá a legértékesebbet és művelődésünknek újra hatékony tényezőjévé tegye. A leghivatottabb tudósirónk, Franknoi Vilmos, rendezte sajtó ala Pázmány munkáiból ezt a 22 ives vaskos kötetet mai helyesírással. Ket ives gyönyörű bevezetéssel kezdődik a kötet, amely Pázmány életének, politikai, egyházi és írói pályájának jellemzése közben klasszikus korkepet is megfesti az akkori magyar társadalmi és közviszonyoknak is A bevezetés Pázmány magyar munkáinak teljes bibliográfiájával végződik.

A kötet tartalma két részre oszlik. Az első rész a hitvitázó munkák tomegéből válogat, a második rész a prédikátort és a politikust

mutatja be. Ámulva olvassuk azt a csodaszép magyar nyelvet, amelyen Pázmány Péter háromszáz évvel ezelőtt irt s gyönyörködve tanulunk tőle. De talán legmeglepőbb az a nagyszabású politikai egyéniség, amely Pázmány Peternek, I. Rákoczi György erdélyi fejedelemhez irt 49 leveléből bontakozik ki előttünk. A harminc éves haború eseményei arra készítettek Erdély fejedelmét is, hogy fegyvert ragadjanak s a katolikus Pázmány teljesen tisztában volt azzal, mily szüksége van Magyarországon onállóságának a protestáns Erdély függetlenségére. Azt a mélyseget, amely közte és az erdélyi fejedelmek kozt vallási téren volt, áthidalta a haza- és fajszeretet lángoló érzése, amely Pázmány lelkét hevítette és Pázmány vállalkozott az udvar és a fejedelmek között a közbenjáró szerepére.

Egy darab magyar történet az a 49 level, amelyet Pázmány Rákóczihoz irt.

Igen értékes kötete az új sorozatnak a Baiza kötet is: Bajza József válogatott munkái. Bajzanak három évtizedre terjedő irodalmi munkássága (1822—1851.) újkori toténetünk legnevezetesebb időszakára, politikai, társadalmi és irodalmi újjászületésünk korára esik, melynek előkészítésében, bonlasztó és átalakító küzdelmeiben neki is tevékeny része volt. Badiós Ferenc bevezető essayje gyönyörűen jellemzi azt a kort amelyben az új Magyarország egyik legérdemesebb bajnokának harcos egyénisége a

Boldog ünnepeket!

A pünkösdi ünnepek alkalmából, lapunk T. Cz. előfizetőinek, munkatársainak és barátainak szerencsés boldog ünnepeket kívánunk.

A „Délvidék“

szerkesztősége és kiadóhivatala.

NAPI HIREK

Személyi hírek. Seemayer János kir. tan. városunk orsz. képviselője a múlt Csütörtökön délután városunkba érkezett, és a „férfi dalegylet“ — pünkösdi resiczai kirándulásán mint az egyesület díszelnöke szintén részt fog venni.

Tanítógyűlés. A verseci fiókegyesület ez ideig tavaszi gyűlését N-Sztamorán tartotta meg a szép számban megjelent tagok és Sztamora község előjáróságának és iskolaszékének élénk érdeklődése mellett. 9 órakor a választmány ülésezett s az általa megállapított tárgysorozat értelmében Podéu Paula nevezetű tanítónő gyakorlati tanításával kezdetét vette a gyűlés. A Nagy-Alföldet ismertette, kitűnő paedagógiai érzéket tanúsítván a tárgy felfogásában és kidolgozásában. — Az alkoholizmusról s a rombolásról, mit az testben, lélekben egyaránt véghez visz találóan szomorú képet festett Gellert Mihály n. sztamorai ig. tanító szabad előadásában. Szólt azután azon tényezőkről, melyek az alkoholizmust pusztító útjában megállítani hivatnak: első sorban az iskoláról, a tanítóról, mint olyanokról, melyeknek befolyása a nép erkölcsére a legközvetlenebb, továbbá a társadalomról és a törvényhozásról, melyeknek hathatós támogatása szükséges ahhoz, hogy az iskola által megkezdett üdvös törekvést siker koronázza. Élénk eszmecsere indult meg előadása nyomán, melyben különösen a törvényhozás e nemű intézkedésének hiányáról hangzottak el méltó panaszok — Az egyesület intern ügyeinek letárgyalása után a gyűlés a tisztikart választotta meg: akklamatioval a régieket.

Elnök: Bredurán Miklós, II. elnök Knapp Miklós, jegyző: Frank István, II. jegyző Elter Karoly, pénztáros: Schifnoszka Manó. A fiókegyesületi választmányba Dorner János és Knöbl M. kartársak, a főegylet választmányába Gellert Mihály választottak be. Gyűlés után társasébdél volt s a derűs hangulatot az elhangzott pohárköszöntők csak fokozták úgy, hogy a fiatalok példájára az idősebbek is tánc alá egyengették labukat. F. J.

Magyar Színház. Örömmel kell constálni, hogy Kunhegyi szintársulata mindinkább

vezetők sorában lelte áldásos életét. A kötet első lelet Bajza költeményei foglalják le, öt csoportra osztva: Ifjúkor, Szelem, Haza, élet, Emlékezés, Balladák és Idegen koltokból. A öt második felében a válogatott prózai munkák foglalnak helyet, bemutatva Bajzának sokoldalú egyéniségét, választékos ízléssel adva mindazt, ami a kritikusra, történészre, irodalomtörténészre és esztetikusra jellemző s e mellett maradandó becsű is. E rész tartalmából kiemeljük a következőket: Az epigramma teóriája; Vezér szó a Kritikai lapokhoz. A regényköltészetéről; Nemzetiség és nyelv; gróf Koháry István; A Telekies tudományos hatása.

Az új sorozat további két kötete Arany János és Vörösmarty Mihály munkáinak kiadását folytatja. Az előbbi, amelyet Riedl Frigyes rendezett sajtó alá, Arany munkáinak harmadik kötete s 27 ívnyi vaskos kötetben a Toldi trilogiát tartalmazza.

A Vörösmarty kötet, amelyet Gyulai Pál rendezett sajtó alá, Vörösmarty munkáinak ötödik kötete. Tartalma a drámai költemények folytatása (Kincskeresők és Cillei és a Hunyadiak), Beszélyek és regék és a Pályalombok.

Az új sorozat ötödik kötete Szigligeti Ede munkáinak második kötete, amely a vigjátékíró Szigligetit mutatja be fejlődése minden fokban. A termékeny író vigjátékainak seregéből négyet közöl a kötet. Ezek: Rózsa, amely 1840-ben akadémiai jutallmat nyert, Liliomfi amelyet 1849-ben adtak először, a Házassági három parancs, 1850-ben készült és A nőuralom amely 1862-ben Teleki nyert.

megnyeri városunk közönségének rokonszenvét s a közönség a mult heti közleményünkben hangoztatott rossz színházi viszonyokhoz hoztatórődve — most mar gyakrabban s bőkezűbben jutalmazza tapsaival a szereplőket.

Szombaton „A drótostót“, — Vasárnapon „Bob herceg“ és kedden „Kertészleány“ operetekben, szerdán „Idegesnök“ vigjátékban alkalmunk volt meggyőződni arról, hogy a szereplők komoly törekvéssel láttak szerepükhöz, így rászolgáltak a közönség elismerésére. Herceg Ferenc „Kéz kezét mos“ című vigjátékának hétfői előadásáról azonban nem emlékezhetünk meg ily dicséréttel, — az őszjáték teljesen hiányzott, — pedig az ily nagy stílusú vigjátéknál melynek minden egyes szereplője élő satyrája különböző társadalmi rétegeknek, csakis az őszjáték tünteti fel legkifejezőbben a szerző intencióját, másképen a közönség csak a szellemes ötletekben gyönyörködik s nem veszi észre a gondolatok összességében rejlő maró gunyt. Ezen előadás kellemetlen impressióit eltorlotta a nemzeti színház nagy művésznőjének Fáy Szerenának két vendégjátéka, melyről csakis a legnagyobb elragadtatással emlékezhetünk meg, Csütörtökön Szigligeti énekes népszínművében a „Cigány“-ban, mint Rózi, Pénteken Sudermann színművében, mint Magda győzött meg bennünket kiváló művészi tehetséggel. Mindkét szerepében nagy alakítást nyújtott és egyformán ragadta meg a hallgató szívet az emberi érzések legegyszerűbb, legnemesebb interpretációjával. Bizonyosága ennek sok könnycsepp, mely a két szerep nagy jelenetei után a hallgatók szemében csillogott. — A művésznő gyönyörű színpadi megjelenését — azt a csodálatosan csengő hangját s tökéletes játékát közönségünk sokáig emlékében fogja tartani s lelkesedéssel üdvözli bármikor, ha művészetének kifogyhatlan kincseit szétosztani közénk jönne.

Eljárás a konzuli hivataloknál.

A temesvári kereskedelmi és iparkamara már több ízben figyelmeztette az érdekelteket, hogy a magyar-osztrak konzuli hivatalok közbenjárását sikerrel csak úgy vehetik igénybe, ha kérelmüket az illetékes kereskedelmi és iparkamara útján nyújtják be, amely az érdekelteknek az iránt is megadja a kellő felvilágosítást, vajjon a kérelem a konzuli hivatal ügykörén belül teljesíthető-e, vagy sem. Mindazáltal oly sok eset fordult elő, hogy kereskedők és iparosok a kamara megkerülésével oly kérelmet intéztek az illető konzulatushoz, a melynek teljesítése a konzulatusi ügykör keretén belül lehetetlen. A kamara ennél fogva újlag figyelmezteti az érdekelteket közönséget, hogy saját érdekében mindenkor a kamara közvetítését vegye igénybe.

Nagybecskereki műkiállítás. „A nemzeti szalon“. Művészeti egyesület dr. Dellimanic Lajos főispán védnöksége alatt és a

Ezt a kötetet Hayer József rendezte sajtó alá, bevezetésül nagyértékű tanulmányt írva Szigligeti vigjátékairól. E bevezetés, amely kritikus szemmel taglalja Szigligeti darabjait, dióhéjban egész új életet adja az igazság meggyőző egyszerűségével jelöli ki Szigligeti helyét irodalmunk és nemzeti művelődésünk történetében. A bevezetés vége Szigligeti drámáiról palyájának adatszerű illusztrációja. Az a 109 eredeti dráma, vigjáték, bohózat és népszínmű és az a 20 dráma fordítás amelyet Bayer felsorol, a legkésebben beszél arról, mit jelent rank nézve Szigligeti negyven éves pályafutása.

Ime, ezzel az öt kötettel gyarapítja az új sorozat a Magyar Remekírókat, az 55 kötetből az eredeti programhoz hűen a magyar irodalom kincsházából a legkülönösebb kincseket ragadva ki és sorozva egymás mellé a sorozat keretén belül. Az öt új kötet a maga helyére beleillik a teljes gyűjteménybe, amely időrendben foglalja majd egybe remekíróinkat A Pazmány kötet a 11-eik, a Vörösmarty a 26., a Bajza a 28., az Arany a 43. és a Szigligeti kötet a 48. kötet lesz a gyűjteményben.

Az új sorozat kiállítását mindenben a régi. Csupa díszes kötet, amelyeknek szépségével csak szoliditásuk versenyezhet. Az 55 kötetes teljes gyűjteménynek ára 220 korona s az egész gyűjtemény csekély havi 3 koronas részletfizetésre is megrendelhető.

torontárvármegyél magy. közművelődési egyesület közreműködésével nagybecskereken az állami polgári és felsőkereskedelmi iskola termében „Műkiállítás“ rendez. A tárlat a modern festőművészet és szobrászat legjelesebb alkotásait, azonkívül Munkácsy Mihálynak a magyar festőművészet atyamesterének több nagyméretű remek alkotását foglalja magában. A kiállítást 1904. évi május hó 21-ikén déli 12 órakor nyitja meg ünnepiesen dr. Dellimanic főispán. Belépő díj a megnyitás napján 1 kor. más napokon 50 fillér. A kiállítás május 21-ikéig lesz nyitva s megtekinthető reggel 9 órától este 6 óráig.

Vörös-kereszt egyesület jubileuma. F. hó 17-én ünnepelte meg a Vörös-kereszt egyesület fenállásának 25-éves jubileumát Budapesten Ő felsége a király, az udvar s az ország celebritásai jelenlétében. A fővárosi lapok hasábjokon emlékeztek meg a lefolyt ünnepélyről s így mi csak azokat a híreket közöljük melyek a verseczi fiókegyesület s így városunk közönségét mélyebben érdeklik. Gróf Csokonics Endre v. b. t. t. vörös-kereszt egyesület igazgatója nevében átiratilag emlékezett meg a verseczi fiókegyesületről, mely szintén 25-éves az országos kötelekbe tartozik. Meleg hangon elismerő szavakkal emlékezett meg a választmány működéséről s különösen kitüntető az átirat azon passusa, mely a fiók egyesület élén álló két Urhölgy: Kehrer Amália elnökről és Höschl Cecilia alelnökről emlékezik meg következő szavakkal: „Szívélyesen üdvözlöljük ebből az alkalmából Kehrer Amália elnök és Höschl Cecilia alelnök Ő Nagyságait kik úgyunk élén 25 éven át lelkesedéssel kitartottak. Fáradásai eltorlólhatlan nyomokat hagy a választmány történetében és meg vagyunk győződve, hogy bolcs vezetésök alatt a választmány haladni fog az áldás s munka s az ezt követő siker útján törhetlenül tovább is s apolni fogja szerettel azon köteleket, mely bennünk egy nemes eszme szolgálatában egy gyűvé füz.“ A szép megemlékezéshez, mint megérdemelthez szívből gratulálunk!

Mulatságok egyre másra. Széles nagy Magyarországon sehol sem mulatnak az emberek annyit mint mi nálunk. Az iparosnak, munkásnak mint látnak van keresete, pénze (legendő, Mert; (Az iparosok dalegylete) „Gesangverein der Gewerbetreibenden“ pünköszt hétfő jén; rendez hakgvörsenyt, mukedvelői előadást és tánczot; Illek M. Szonenschein H Langer G. Witte V. Kiszeszonyok, továbbá: Reichrath J. Heisz K. Fiatovits J. Heisz J. Hönig F. Kohlbauer L. Minasc J. Kuditek J. és Rózenaner Vilmos. Közben Reichrath J. hümoros kuplékat fog énekelni. Az előadás tiszta főredelme az egyesület Zászlóalapjának javára fog fordítani. Belépti díj személyenként 1. K. pártoló tagoknak 80 fillér: — az „Arbeiter Liederkranz“ tagjai f. hó 14-én; — a „Gewerbe Sängerbund“ mult vasárnap; rendezett négy mulatságot. — Pünköszt hetfőjére különben a munkások és szolgák is nagy mulatságra készülnek a Zoffmanféle jégpinczében.

A városi museum és a nyilvános könyvtár ma a nagy ünnep miatt zárva maradnak.

A verseczi lövészársulat pünköszt ünnepének mint két napján díjlovászatot rendez, a lövöldében. A céllovászt ünnep első napján d. u. 2 órakor kezdik meg, — ünnep második napján d. e. 8 óratól estig lönek. Este táncmulatság lesz a lovóház nagy termében.

Tüzesetek. A mult héten négy tüzeset s volt városunkban. Hétfőn reggel Wukmir T. házának teteje égett le. Úgyan azon nap d. u. Woth R. kosarkötő mester lejárta égett el közel 300 kész kosár. Kedden a Verseczi Kaszinó vendéglősenek égett el a régi Mil-leker szálloda egyik szobájában felhalmozott ruha és ágyneműje; — majdnem ugyanazon órában a szelyengyár utcában gyuladt ki egy istálló, Tüzlótok mind a négy alkalommal idejében megjelentek és elejét vették a nagyobb bajnak.

Mükedvelői előadás. „A verseczi iparosok dalegylete“ pünköszt második napján a „Szölvényige“ nagy termében mükedvelői előadást rendez, a midőn is „Das Rosenl von Schwarzwald“ egy felvonásos énekes játékot továbbá „Ein Stilleben auf dem Lande“ című bohózatot fogja előadni.

Folytatás a mellékleten.

Melléklet a „Délvidék“ május hó 22-én megjelent 21-ik számához.

Folytatás a Főlapból.

Az idel fősorozások. Az idén tudvalevőleg két fősorozást kell tartani, mert a tavalyi ex-lex állapot miatt az 1903. évben esedékessé vált fősorozást csak az idén lehetett megtartani s ennek következtében az idei fősorozás is későbbre halasztódott el. Temesvármegyében a fősorozást a következő napokban tartják meg: T. Kubini járás: május 24., 25. és 26. Elnök Theodorovics György, polg. orvos dr. Klein József. Fehértemplom város: május 28. Elnök Bauer Ferencz, polg. orvos dr. Merkl Ferencz. Fehértemplomi járás: május 31., június 1., 3 és 4. Elnök Bauer Ferencz, polg. orvos dr. Mannheim Jakab. Verseczi járás: június 8., 9., 10. és 11. Elnök id. Weitner Ferencz, polg. orvos dr. Zippé Ede. Dettai járás: június 13. és 14. Elnök Braumüller Emil, polg. orvos dr. Polak Ede.

Katonazene. A Gluckmann Alexandrovits-féle szálloda remekül kivülagított kerti helységében ünnep másod napján este a fehértemplomi 43-ik gyalogezred zenekara fog játszani.

Városunk selyemtenyésztését a földművelésügyi Ministerhez beterjesztett orsz. fő felügyelői jelentés következtében ismerteti: Versecz városban 1903-ban közterületeken és kószutak mellett volt 1,283 drb. lomboszedésre alkalmas szederfa. Esett egy selyemtenyésztőre átlag 9 drb. A magantulajdonban lévő szederfákon kívül a fenti szederfáknak köszönhetjük, hogy 138 selyemtenyésztő 2,240 kgr. gubót termelt és 4,123 koronát keresett. Átlagos keresete egy tenyésztőnek 29 korona volt; legmagasabb keresete pedig egy tenyésztőnek 90 koronára hágott. A selyemtenyésztés megkezdése óta 70 295 koronát fizettünk ki a városban. Szederfaállománya: Az országos selyemtenyésztési felügyelőség kiosztott részint a városnak, részint magánfeleknek 1903-ban 6,869 drb. 2-3 éves szederfacsemetét. Működése óta pedig kiosztott 39400 drb. kiültetésre alkalmas szederfat; 37,504 drb. 2-3 éves szederfacsemetét. Ez évben tönkrement 16 drb. szederfa. A faiskolának állapota jó. Versecz városában a selyemtenyésztés következtében előbbre halad. A tenyésztők száma az idén 75-ről 138-ra emelkedett és hogy a tenyésztők átlagos keresete 29 koronával csakis túrható, ez leginkább a tenyésztés alatt kobbejött rendkívül kedvezőlen időjárásnak tulajdonítható. Remélhető, hogy a város hatóságának eddig tanúsított elismerésre méltó jóindulatú támogatása mellett Verseczen nem sok idő múlva ismét aldasthozólag fog felvirulni a selyemtenyésztés. Miert is melegen kérjük a város hatóságot, parifogolja, támogassa továbbra is ismert hazafias jóindulatával a selyemtenyésztés ügyét minden tekintetben. Elnem mulasztható kedves koteleségünknek ismerjük halas köszönetünket nyilvánítani a t. tanácsnak, hogy szederfaiskola czéljára tíz évi ingyen használatra 2 hold területet volt kegyes atengedni az országos selyemtenyésztési felügyelőségnek. A faiskolát az országos selyemtenyésztési felügyelőség tartja tenn. Eddig teljesen ingyen kiosztott 12,682 darab kiültetésre alkalmas szederfat. Ezidőszent 14,305 darab átskóázott csemete van a faiskolában. Vegül emondjuk, hogy a városból 60 munkásnő volt alkalmazva az itteni selyemgubó-raktárban és azok 5,918 koronát kerestek.

Az Arany János tásaság e hó 14-én zárt ülést tartott. Szentkláray Jenő dr. elnök kegyeletes szavakkal áldozott Jokai Mór emlékenek, megemlékezett arról a nagy veszteségről, mely a magyar nemzetet, a magyar irodalmat az ő halálával érte. Majd Meszáros Jenő titkár megemlékezésében visszatérintett Jokai ragyogó elepályájára s mellátta Jokai költészetét. A tásaság ózinte részvetet Szentkláray Jenő dr. a halaleset alkalomával a családnak surgonyileg fejezte ki, most pedig mélyen érzett fájdalmat jegyzokönyvében orokította meg. A titkár és penziáros jelentése után megállapították a május havi felolvasó ülést idét és tárgysorozatot. A felolvasó ülés május huszonkilencedikén, vasarnap d. e. fél 11 órakor lesz a következő tárgysorozattal: 1. Modern dramaturgia. Felolvassa Czirbusz Géza dr. rendes tag. 2. Koltemények. Felolvassa Dénes Karoly rendes tag. 3. Humoros elbeszélés. Felolvassa Brajjer Lajos dr., rendes tag.

Több kisebb társasági ügynek a megbeszélése után az ülés véget ért.

A gőzgépkezelők és gőzkazánfűtők vizsgálat a Temesvárott szervezett bizottság által 1904. évi május hó 28-an reggel 8 órakor a m. kir. államvasutak műhelyépületében fog megtartatni. A vonatkozó szabályszerűen felszerelt kérvények a m. kir. iparfelügyelőséghez Temesvár (Józsefvaros, Küttl tér 2. sz.) címezve, legkésőbb a megelőző napon nyújtandók be.

Az emberiség számára nincs áldásosabb állapot, mint az a biztos tudat, hogy van rá mód és hely, viszanyni a friss, erős, egészséges testet, és az ezzel járó jóérzés, lelki nyugalmat és rugalmasságot. A jószágos anyatermészet gondviselése sok gyógyforrást szort el mindenfelé, a legtöbbet a szép Magyarországonkban, de valamennyi fürdőhely koronája az ezernyi aldasható világhírű herkulesfürdő, elragadó szép, igazán paradicsomi vidékével és őseréjű természetes meleg kénes és konyhasós Jod, brom, lithiumtartalmu forrásaival. A c-ont és bőr, izmok és idegek, agyvelő és kiürítő szervek, szív, gyomor és belek, szóval a test bármely részének többé-kevésbé súlyos kórsága elenyészik Herkulesfürdőnek szinte varázsló hatására. Regényes hegyvölgyének ózondus levegőjében évente ezer és ezer ember ül az életnek és ha tekintetbe vesszük, hogy e hírneves fordó a legszebb épületekkel és minden képzelhető modern kényelemmel dicsekedhetik, érthetőnek fogjuk találni, ha Herkulesfürdőt a legszebb és legkedveltebb fürdőnek elismerjük.

A temesvári kereskedelmi és iparkamara A magyar nyelv érdekében felhívást intéz a kerülete üzletvilágához. A kamara ugyanis saját hivatalos gyakorlata, de épúgy más hatóságok vonatkozó közlései során sajnálattal tapasztalja, hogy a Délvidék üzletvilágának nagy része zülletvitelében és levelezéseiben, valamint a hatóságokhoz és testületekhez intézett beadványaiban nem érvényesíti kellőképp a magyar nyelvet. Épp oly szembeütnő az idegen nyelvű czégtáblák alkalmazása. Délmagyarország városában még sűrűn láthatók a nem magyar feliratu czimtblák, a mi annál helytelenebb, mert ugy a külföldi, mint a honi látogató nép e külső megnyilatkozás alapján vél, a helyi viszonyok tekintetében mérvadó következtetést vonhatni. Egy másik jelenség, hogy kereskedő czégeinknek tetemes része, kivált a régiek — német czéggjegyzéssel bírnak. Ez nemcsak visszás, de az illető magánérdeke szempontjából is hátrányos állapot, mely a törvényszékhez benyújtando egyszerű kérvény által rövidesen megszüntethető. A temesvári kereskedelmi és iparkamara világos tudatában a kerületbeli kereskedő és iparosztály minden kétségen felül álló hazafiságának, bizalomteljesen keresi meg kerülete üzletvilágának mindkét osztályát, hogy a magyarosodás hazafias feladatát előmozdítandó, legalább belföldi üzletforgalmukban és hivatalos beadványaiban a magyar nyelvet honosítsák meg. Azon üzletek és czégeket pedig, melyek czimfelirataikban az állam nyelvét eddig mellőzték, avagy kellően kifejezésre nem juttaták, valamint azokat is, a melyek czége csupán németül van bejegyezve fel hívja a kereskedelmi és iparkamara, hogy a megfelelő változást már saját reputációjuk, és nemkülönb a kerületi kereskedelem hírneve érdekében mielőbb vigyék keresztül.

Uj Idők. A vasúta ok sztrajkjanak történetét adja képekben az Uj-Idők e heti száma' hűz nagy fotografiai felvétel után készült képen. Ugyiszintén a hét nagy irodalmi eseményét, a „Bizanc“ című történeti dramát is bemutatja eredeti felvételek nyomán. A lapnak szövegrészében található regény Herczeg Ferenc-től, költemény Szabolcska Mihály-tól, novellát irt Tábóri Robert, kritikát ismertetőt Bródy Sándor, tarsadalmi cikket Szamadó János és Neményi Erzsébet, azontelul számos érdekes és vonzó apróság. A ki a lap irányával megismerkedni ohajt, annak kívánságára ingyen kuld mulatványt zímot a kiadohivatal Budapest, Andrássy ut 10.

A magyar amerikai hajójárat. Annak bizonyítékaul, hogy mannyire alapítanak a híreszelesek mely szerint a fumei hajókkal utazó kivándorlók partra-zállását Newyorkban akadályozák, közöljük, hogy a „Slavonia“ hajónak mintegy ezer utasa közül az amerikai bizottság egyetlen egyet sem utasított vissza. Valamennyien külön fizet-ég nélkül és akadálytalanul szálltak partra. Fiéméből legközelebb,

május 31-én a „Pannonia“, utána pedig, június 14-én az „Ultonia“ hajó indul Newyorkba. A szállítási díjban két napi ingyen ellátás Fiumében és a teljes ellátás a hajón bentfoglaltatik. Ingyenes felvilágosítást ad és előjegyzéseket elfogad az „Adria“ személyszállító osztálya: „Központi Menetjegyiroda“ Budapesten, Vigadóter 1., amelynek távirati és levelczime: Menetjegyiroda Budapest.

Csarnok.

Piros pünkösöd napján.

Piros pünkösöd napján,
Szép suhanó szárnyon:
Szállj át „fehér galamb“,
Szentlélek galambja,
Az egész világon.
Béke legyen szárnyad
Mindenik csapása,
Hogy szív, ha hitetlen,
Lélek, békületlen:
— Legyen békessége,
Legyen gyógyulása:

Piros pünkösöd napján,
Mennyei jel képpen,
Óh égi „tüzes nyelv“,
Gyuladj ki felettünk,
S lendüdj meg a légben.
Hirdesd ki még egyszer
Világ hallatára'
Hogy szeretet ellen
Hasztalan a világ,
Minden Golgotája!

L o l a.

Légy áldva édes, fehér Madonnám!
Te legfihérbje minden lány kozott,
Aldas kísérijen életed során
Melynek almáin Jézus örködött.

Ábrándvilágod bűvös hajnalát
Derit-e napfény, égi hit, s remény,
Hogy átsegítse lelked ohajt
A földi élet zajgó tengerén.

Szép sötét furtok bájos angyala
A modd kereszttül aloméleted
Hogy langbeűkkel írja fel az ég
A csillagokba draga szép neved.

Tövis ne érje rózsás arcodat,
Mely földiektől osztályrészt kíván,
A szűz anyának feltámadt fia
Érted is verzett a Kálvarián . . .

Légy áldva hát én fehér Madonnám,
Te legszebb lány, a tobbi lány kozott,
Kiserjen áldás életed során,
Melynek almáin Jézus örködött.

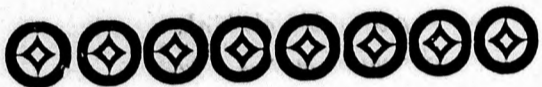
Holló—si.

Adófizetés iránti megintés.

Versecz város mindazon adófizetői, kik egyes adó, közkölttség, utadó, hadmentességi díj, kamarai elletek és ipartestületi díjak, temesbegavölgyi vízszabalyzásai járulékkal hátralékban vannak, az 1883. évi XLIV. t. cz. 55. §-a értelmében ezennel felszólítatnak, hogy fenti, köztartozásaikat, melyek mar 1904. évi május hó 15-én befizetendő lettek volna, járulékaival együtt, különbeni megzalogolás terhe alatt, nyolcz nap alatt okvetlenül lefizessék.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva ingyen kapják mindazok, a kik érte írnak. Ez a egbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősítés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat rette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.



Szabolcska Mihály

„Áhitat és Szeretet”

című könyve, mely, vallásos és családias költeményeket tartalmaz.

Kapható:

lapunk szerkesztőségében.

A diszkötet ára 2 k.



Vasuti menetrend.

Ervényes 1903. október hó 1-től.

Fehértemplomból érkeznek:

4-46 reggel, 7-06 d. e. 11-13 délben, 5-46 este

Temesvár felé indul:

4-51 reggel, 7-16 d. e. 11-18 délben, 5-56 este

Temesvárról érkeznek:

1-8 reggel, 12-32 délben* 4-33 d.u. 10-29 este

Fehértemplom felé indul:

8-08 reggel, 12-32 délben, 4-43 d. u. 10-29 este

Becskerekéről érkeznek:

8-03 délelőtt. 9-49 este.

Becskerek felé indul:

5-05 reggel, 1-55 délután.

Pancsovárdi érkeznek:

6-57 reggeli 5-40 délután.

Pancsova felé indul:

8-50 reggel, 6-20 este

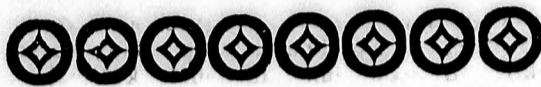
Lugosról érkeznek:

8-13 reggel, 5-48 este.

Lugos felé indul:

3-15 reggel, 1-05 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összeköttetésű vonatok 1-25 d.u. 7-40 este 7-15 reggel Budapestről indul és Verseczre direkt összeköttetése van este 7 óra, este 10-10 (uj), regge 8-15, d. u. 2-30.



5167 szám 1904.

Árlejtési hirdetmény.

Versecz thjf. város törvényhatósági bizottságának 1904 május hó 14-én 77 jkvi. 5165 ikt. 1904 sz. a határozata folytán hogy a községi fiúiskola szomszédságában emelendő két emeletes polgári leányiskolának 91 249 kor. 18 fillér költség kezeten belől való létesítésének vállalati utoni biztosítása végett a zárt ajánlati verseny tárgyalást f. é. június hó 1-én délelőtti 11 órára a városháza nagytermében a következő feltételek mellett kiújom:

1. Az árlejtésben részt vehet minden magyar honpolgár, a ki azonban ha építómesteri szakképzettséggel nem bír, az árlejtés megtartása után 8 napon belől köteles egy s a törvényes képzettséggel bíró építést vezető szakembert bejelenteni.

2. Ajánlatok csakis az összes munkákra tehetőek s az egy koronás bélyeggel ellátottá, saját kezűleg aláírt lepecsételt ajánlatban világosan, számokkal és betűkkel kurandó azon árszámot, vagy felülírtetés az előirányzott összegre illetve egységárokra vonatkoztatott százalékokban kifejezve, mely mellett a terv és költségvetés szerinti munkálat végzését ajánlattevő hajlandó elvállalni.

3. Az ajánlatban kiteendő az is, hogy az építkezés helyén álló régi utcái földszintés helyiség s az udvarban a telep végén fekvő keresztpületik terjedő földszintes épület anyagát mely árban hajlandó ajánlattevő atvenni a varostól.

4. Az 5% készpénzben vág ovadékképes érték papirokban csatolandó.

5. Az 5% bánatpénz nélküli valamint távirati uton avagy utólag beadott ajánlatok, figyelembe nem vétetnek.

6. Az ajánlattevők kötelesek ajánlatukban világosan kijelenteni, hogy az általános és részletes feltételeket ismerik s azokat magukra kötelezőknek elismerik.

7. Az általános és részletes vállalati és építési feltételek a tervek és költségvetések a városi mérnöki hivatalban a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

8. A zárt és pecsételt ellátott ajánlatok ezen felirattal „Ajánlat a Versecz thjf. város által létesítendő községi polgári leányiskola építkezésére” f. évi június hó 1-ig d. e. 10 óráig Versecz thjf. város tanácskötő hivatalába nyújtandók be.

9. A beérkezett ajánlatok felett f. é. június hó. 1-én d. e. 11 órákor a városi építészeti bizottság fog dönteni.

10. A város közönsége fenntartja magának a jogot hogy az ajánlatok között tetszés szerint választson.

Verseczen 1904 május hó 16-án

Koszirovics, főjegyző

Mark,

polgármesteri helyettes

vár. tanácsnok

3221 szám 1904.

4150 szám — 1904.

Hirdetmény.

A városi rendőrlégénységnek 1904 évre szükséges egyenruha szállítása ügyében f. é. május hó 28-án d. e. 9 órákor a v. gazdasági irodában nyilvános árlejtés fog tartatni.

A szükséglet következő:

10 drb. altiszti fekete sapka ezüst zsinorral, 35 drb. világos kék sapka közönséges zsinorral, 35 drb. téli fekete sapka zsinor nélkül, 40 drb. zubony (1 örmesteri, 2 altiszti és 2 hivatal huszári), 8 drb. vörös nadrág (1 örmesteri ezüst zsinor 2 hivatal kabát, 40 drb. világos kék nadrág, 6 drb. lovagló nadrág (örmesteri) 40 drb. vászonnadrág (5 finomabb), 40 drb. mellény (5 finomabb), 40 drb. nyakraváló (5 finomabb), 5 drb. altiszti kardbojt, 4 drb. lovasrendőri kardbojt, 5 pár altiszti bőrkecstyű, 8 pár sarkantyú.

Az árlejtésen résztvevők kötelesek a 400 kor. kiküldési árnak 10% készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban bánatpénzként az árlejtést vezető kezéhez letenni.

Az előírt bánatpénzzel ellátott írásbeli ajánlatok a árlejtés kezdetéig a polgármesteri hivatalhoz nyújtandók be. Az ajánlattevők kötelesek szövegmintákat bemutatni. Az árlejtési feltételek és a minták a hivatalos órák alatt a városi gazdasági hivatalnál megtekinthetők.

Versecz várostanácsának, 1904 évi április hó 22-én tartott üléséből.

Pavlovics, vár. tanácsnok.

3061. szám 1904.

Hirdetmény.

Az 1904. évre megállapított VI. oszt. keresetiadó adó kivétési lajstrom a temesvári m. kir. pénzügyigazgatóság 33639 számú körrendeletével megküldetvén az 1883. 44. t.-cz. 16. § a értelmében folyó évi május hó 24-től f. é. május hó 31-ig a városi adóhivatal helyiségében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivétési lajstromban megállapított adónemmel már a múlt évben megróva voltak, a lajstrom kitételétől számított 15 nap alatt, azon adózók pedig a kik a kivétési lajstromban megállapított adónemmel most első ízben rovatnak meg, az adókönyvecskéikben történt bejegyzés napját követő 15 nap alatt kötelesek esetleges felszólalásaikat alólírt városi adóhivatalnál annál bizonyosabban benyújtani mert később benyújtott felszólalások figyelembe vétetni nem fognak.

Verseczen, 1904. évi április hó 7-én.

Bodry, adóügyi tanácsnok.

3083. szám. — 1904. tkvi.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. járásbíró mint teleknyvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Gyika Imre temesvári ügyvéd által képviselt temesi agrár takarékpénztár részvényirtásának javára a Paszku szűl. Buzsai Jelóna germáni lakos elleni végrehajtási ügyben, 4000 k. s jár, valamint a csatlakozást nyert De Putter Anna javára 204 k. s jár kielégítést véget Seemayer Ferenc verseczi lakos utóajánlata folytán az árverést újlag elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő a Germán községi 60. sz. tkvi. ir. A. I. 111. hr. sz. 60 B. i. sz. 438 b és 517 b hr. sz. ingatlanok, s az ide tartozó egy hold legelő 202 k. összegben megállapított kiküldési árban 1904. évi június hó 17-én d. e. 9 órákor a germán községi előjáróági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Utóajánlatot tevőre a megajánlott 680 k. feltétlenül kötelező.

2. Az árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlan kiküldési árának 10%-át, vagyis: 100 korona 20 fillér vagy az 1881. LX. t.-cz. 42 §-ában jelzett árszámmal számított s az 1881 november hó 11-én 3333 sz. a. folyammal számított s az 1881 november hó 11-én 3333 sz. a. kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881 LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előlegesen elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a teleknyvi hatóság irodájában a községi előjáróági irodában megtekinthetők.

Verseczen kir. bíróság mint tkvi hatóságnál 1904 évi április hó 20-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.

4958 — 1904.

Hirdetmény.

A sorozó bizottság Versecz városi sorozó járásban Verseczen a Szőlőenyigéhez címzett vendéglő helyiségében f. é. június hó 6 és 7-én fog működni.

Az 1904 évi ujonczállításra az 1883, 1882 és 1881 években született hadkötelesek vannak felhiva.

E czélből a következő napirend állapították meg.

Június 6-án az 1883 évi születésű valamennyi és az 1882 évi születésű hadkötelesek közül a 100 sorszámig felvettek.

Június 7-én az 1882 évi születésű többi hadkötelesek és valamennyi 1881 évbeli születésűek valamint az idegenek kik itteni állításukra engedélyt nyertek megvizsgáltatni.

A hadkötelesek tartoznak a sorozó bizottság előtt naponként reggeli 8 órakor a törvényes következmények terhe alatt pontosan és tisztán megjelenni.

Verseczen, 1904 május hó 9-én.

Pavlovics, vár. tanácsnok.

Első rendű tüzelőfa, teljes erdei méterekben

kapható naponként az **Opatczai erdőbe** **Delta** közelében

Á r a k :

Hasábos tölgyfa	4.50 kor.
Dorongfa I. oszt.	3.90 "
" II. "	2.70 "
erdei méterenként.	

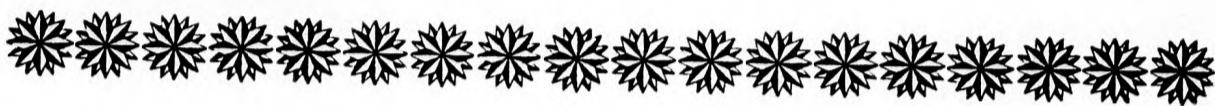
Galyfa rakásonként 1.40 kor.

Tauber és Hübsch
erdőkezelőség.



Brázay-féle Sós borszesz

Ha hamarosan szabadulni akarunk a főfájás kellemetlen érzésétől, dörzsöljük be arcunkat, homlokunkat, valamint fejünket is **Brázay-féle** sós borszeszszel, Néhány perc múlva már rendkívül üdítő hatást érzünk.



Vendéglői-kert megnyitása.

Tisztelettel jelentem a n. é. közönségnek, hogy a Milleker szállodát, melyet a verseczi Casino a modern követelményeknek megfelelően átalakít, f. évi június hó 1-én napján átveszem, és mint

„pilzeni söresarnok és kávéház“-at

ugyanaz napra megnyitom.

A n. é. közönség újonnan nyitott helyiségemben a pilzeni polgári sörfőzde, hamisítatlan sörét, természetes jó bort és kiválóan jóízű étkeket találhat s törekvésem leendő a n. é. közönség figyelmes kiszolgáltatáról gondoskodni. Kérem a n. é. közönséget, hogy törekvésemben kegyesen támogasson.

Mély tisztelettel

ZWIEDER LAJOS
szálloda-bérlő.

Helyiségemben kedvelt nemzeti zenekar hangversenyez.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek, kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

Pénzüintézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényívek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkéék és ragedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola- és Petőfi-utca sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Gyár: NYERGES-UJFALU (Esztergom m.) Sürgőnycim: Eternit Budapest. Telefon 12—92. Gyár: VÖCKLABRUCK (Felső-Ausztria.)

ETERNIT-PALA

AZBESZT-CEMENT-PALA

HATSCHEK LAJOS SZAB.

Elpusztíthatatlan, könnyű, tetzetős, olcsó és tűzálló tető-fedőanyag.
Eternit Művek Hatschek Lajos Budapest, VI., Andrassy-ut 33.

Elsőrangú referenciák. — Jótállás. — Évi gyártás 1500 kocsi rakomány. — Kérjen ismertetést.

XXIV-ik magyar királyi

Jótekonycélú államsorsjáték

melynek remélhető tiszta jövedelme közhasznú és jótekonycélokra fog fordíttatni.
 Ezen sorsjátéknak 7691 nyeresége van 365,000 korona összegben készpénzben.

Főnyeremény 150,000 korona,

továbbá:

1 főnyeremény	— — 50,000 korona	20 nyeresemény á	— — 500 korona
1 „	— — 20,000 „	50 „	— — 100 „
1 „	— — 10,000 „	100 „	— — 50 „
2 nyeresemény á	— — 5,000 „	1000 „	— — 20 „
5 „	— — 2,000 „	6500 „	— — 10 „
10 „	— — 1,000 „		

Huzás visszavonhatatlanul 1904. június 30-án.

■ ■ ■ ■ ■ Egy sorsjegy ára négy korona. ■ ■ ■ ■ ■

Sorsjegyek kaphatók a magy. kir. lottójövedéki igazgatóságnál Budapesten (Vámpalota), valamennyi posta-, adó-, vám- és só hivatalnál, az összes vasúti állomásokon s a legtöbb dohánytözsdeben és váltóüzletben.

Magy. kir. Lottójövedéki igazgatóság.

2589 sz — 1904.

Hirdetmény.

A himlőoltásról szóló 1887 évi XXII t. c. alapján minden szülő, gyám és általában az, akire gyermek gondozása bízva van köteles — amennyiben a gyermek a valódi himlőbeteg-égen at nem esett — azt annak első évében himlő ellen beoltatni.

Ugyann-e t. c. alapján a tanintézetek és tanonciskolák növendékei életük 12 évének beöltése előtt újra oltandók.

Az 1903 és 1904 évi március hó 1-je közt született és még be nem oltott gyermekek általános beoltása folyó évi június hó 5-től bezarolag június hó 26-ig terjedő időközben minden vasárnap délután 3—4 óráig a városház nagy termében fog eszközölni.

Ennélfogva valamennyi szülő, gyám és gyermekgondozó 2—100 korona pénzbüntetés terhe alatt felhívatik, hogy a fent értesített időben született gyermeket a fent kitett időben beoltassa s 7 nap után a siker ellenőrzése céljából a fent említett helyiségbe hozza vagy pedig az esetleg már megtörtént sikeres beoltásról valamely orvos bizonyítványát az oltobizottságnak benyújtja.

Szintgy felhívatik a tanulók és tanoncok szülei és gondozói hogy a 12 éves kort eléréndő s még újra be nem oltott, közep vagy tanonciskolát látogató gyermekek újra oltást eszközöltessek s annak megtörténtet orvosi bizonyítvánnyal legkésőbb folyó évi szeptember hó 1-ig igazolják, mely határidő letelte után az újraoltásra kötelesek általános újraoltása az iskolákban fog megtartatni.

Rendőrkapitányság. Verseczen, 1904 évi május hó 1.

Szekeres, rendőrfőkapitány.

Fenti hirdetmény kapesan az országos orvosszövetség verseczi fiokja közléstesi miszerint tagjai lakasukon a közöséges rendelő órák alatt maganoltást és magan-uraoltást vezetnek es hogy ennek legkisebb díja egyaránt 1 kor, míg az oltandó lakasan végzett oltás vagy uraoltás legkisebb díja egyaránt 3 korona.

Versecz, 1904 évi május hó 1.

Dr. Buro Péter, titkár. Dr. Fitz Sándor, elnök.

A Richter-féle
Liniment. Caps. comp.
 Horgony-Pain-Expeller
 egy régi kipróbált háziszert, amely már több mint 34 év óta megbizható bedorzósósal alkalmaztatik köszvénynél, csuszal és meghúásoknál.
Intés. Silányabb utazatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk es csakis eredeti csomagokat dobozokbana „Horgony”-vel vegyél es a „Richter”-csomaggyal együtt jünk el. — 80 f., 1 k., 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Torók József gyógyszerésznél Budapesten.
 Richter F. Ad. es tarsa, csász. és kir. udvari szolgáltatók Rudolstadt.

Semmi mást mint
GLOBIN
 börtisztító szert
 kellene használni mindenkinek, ki láb- beljének tők lö fényt adni es elegánsan s tartósan fenntartani akarja.
 Allein. Fabrik Fritz Schulz j. Act. Ges., Eger i. B. u. Leipzig.

A magy. kir. államvasutak gépgyárának vezérügynöksége.

BUDAPEST, V. ker., Váci-körut 32. szám.

ajánlja a magy. kir. államvasutak gépgyárában készült új szerkezetű

gőzcséplőkészleteket, ipari célokra alkalmas Compound lokomobilokat.

MILLENIUM

fűkaszáló-, marokrakó- és kéveköto aratógépeket, valamint egyéb mezőgazdasági eszközöket.

Képviselek: Singer és Palmer, Temesvár.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomasa Versecz.